

## 6 暮らし

### (1) 家を借りる

#### ① 民間の住宅を借りるとき

住宅を借りるときは、住宅情報誌やインターネットで物件の情報や値段の相場を調べて、地域の不動産会社へ行きましょう。

契約時には、保証人を立てたり、お金（敷金、礼金、仲介料金など）を支払ったりなどの手続きがあります。

必ず契約する前に、契約書や重要事項説明書を確認してください。

#### ■外国人学生住居アドバイザー事業



外国人学生住居アドバイザーに指定されている不動産会社では、千葉県内に住みたい留学生の住居探しの相談に応じています。詳しくは、千葉県国際交流センターのホームページ（<http://www.mcic.or.jp/>）をご覧ください。

#### ② 公営住宅を借りるとき

##### ■市営住宅 <お問い合わせ> 住宅政策課 TEL 04-7167-1147



6月、12月の年2回募集を行います。日本国籍のかたまたは「永住者」「特別永住者」「日本人の配偶者等」を在留資格とする外国人のかたが申し込むことができます。詳しくは、住宅政策課へ電話するか、ホームページ（<http://www.kashiwashieijutaku.jp/>）をご覧ください。

##### ■県営住宅 <お問い合わせ> 千葉県住宅供給公社 県営住宅管理部 TEL 043-222-9200



4月、7月、10月、1月の年4回募集し、各月1日～15日の間に受け付けます。日本国籍のかたまたは、外国人で在留期間が1年以上の在留資格を有し、かつ県内市町村に住民登録をしているかたで、同居親族のあるかたが申し込むことができます。詳しくは、千葉県住宅供給公社に電話するか、ホームページ（<http://www.chiba-kousya.or.jp/>）をご覧ください。

##### ■UR賃貸住宅 <お問い合わせ> UR賃貸ショップ柏駅前 TEL 04-7196-6152



【営業時間】午前9時30分～午後6時（定休日：水曜日・年末年始）

【所在地】旭町1-1-5（浜島ビル6F）

【ホームページ】<https://www.ur-net.go.jp/chintai/>



## 6 Vida

### (1) Alquiler de una vivienda

#### ① Cuando se alquila una vivienda privada

Para alquilar una vivienda, buscar en las revistas y por internet, información sobre inmuebles y sus precios y acudir a una inmobiliaria local. Para firmar un contrato, existe un trámite para lo cual es necesario la presentación de un garante, el pago de una garantía, una remuneración y la comisión de corretaje. Antes de firmar el contrato, verificar el contrato y la explicación de los artículos más importantes.



#### ■ Actividad de Asesoría de viviendas para estudiantes extranjeros



En las empresas inmobiliarias designadas que dan asesoramiento de viviendas a estudiantes extranjeros, atienden las consultas sobre búsqueda de vivienda a los estudiantes extranjeros que desean vivir en la prefectura de Chiba. Para mayores detalles ver la página del Centro de Intercambio Internacional de la prefectura de Chiba (<http://www.mciic.or.jp/>).

#### ② Cuando desea alquilar una vivienda pública

##### ■ Viviendas municipales

<Consultas> División de programas de viviendas TEL 04-7167-1147



Dos veces al año en junio y diciembre se realiza la convocatoria. Pueden solicitarlas los japoneses, los extranjeros con residencia permanente o con residencia permanente especial o cónyuge de japonés. Para mayores detalles, llamar a la División de programas de viviendas o ver la siguiente página. (<http://www.kashiwashieijutaku.jp/>)

##### ■ Viviendas prefecturales

<Consultas> Departamento de Administración de Viviendas de la Corporación de Suministro de Viviendas de la prefectura de Chiba TEL 043-222-9200



Cuatro veces al año, en abril, julio, octubre y enero se realiza la convocatoria, y se reciben las solicitudes entre el 1ro al 15 de dichos meses. Pueden solicitarlas las personas con nacionalidad japonesa, los extranjeros con visa de residencia de más de 1 año, las personas que antes se habían registrado en algún municipio dentro de la prefectura de Chiba y que tienen familiares con quienes convive. Para mayores detalles, llamar a la Corporación de Suministro de Viviendas de la prefectura de Chiba, o ver la siguiente página web (<http://www.chiba-kousya.or.jp/>).

##### ■ Viviendas de alquiler UR

<Consultas> UR Chintai Shop frente a la estación de Kashiwa TEL 04-7196-6152



【Horario de atención】 9:30 am a 6:00 pm  
(Día de descanso: Miércoles, Fiestas de fin y comienzo de año)  
【Dirección】 Asahicho 1-1-5 (Hamashima Bldg. 6 piso)  
【Página principal】 <https://www.ur-net.go.jp/chintai/>

## (2) ごみ とあ かんきょう か サービス課 TEL 04-7167-1139

柏市では、お住まいの地域によってごみの排出方法が異なります。家庭ごみの分別方法や出し方については、「ごみの出し方・分け方」を確認ください。詳しくは、環境サービス課へ問い合わせるか、下記柏市ホームページをご覧ください



柏地域

[https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage\\_environment/kashiwaarea/foreignlanguage.html](https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage_environment/kashiwaarea/foreignlanguage.html)



沼南地域

[https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage\\_environment/shonanarea/1490.html](https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage_environment/shonanarea/1490.html)



## (2) Basura <Consultas> División de Servicio Ambiental TEL 04-7167-1139

En la ciudad de Kashiwa, la forma de sacar la basura depende la zona en donde reside. En cuanto a la clasificación de basura doméstica y a la forma de sacarla, verificar antes de hacerlo. Para mayores detalles, consultar con la División de Servicio Ambiental o ver la siguiente página web del municipio de Kashiwa



Zona de Kashiwa:

[https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage\\_environment/kashiwaarea/foreignlanguage.html](https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage_environment/kashiwaarea/foreignlanguage.html)



Zona de Shonan:

[https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage\\_environment/shonanarea/1490.html](https://www.city.kashiwa.lg.jp/kankyoservice/garbage_environment/shonanarea/1490.html)

